

Edoardo Quaretta, “Tracce di un percorso di ricerca”, in
«Africa e Mediterraneo», vol. 28, n. 90, 2019, pp. 10-13

DOI: 10.53249/aem.2019.90.03

<http://www.africaemediterraneo.it/en/journal/>



Africa e Mediterraneo

C U L T U R A E S O C I E T À

Mots et images.
Récits de vie d'artistes congolais
de la diaspora

Faire mentir le verdict : de la
réappropriation à l'autonomie

La pensée poétisante swahilie
du docteur Ongala

n. 90 | Vivre sur le seuil. Rencontres congolaises



Direttrice responsabile
Sandra Federici

Segreteria di redazione
Sara Saleri, Guido Adragna

Comitato di redazione
Simona Cella, Fabrizio Corsi, Silvia Festi,
Claudia Marà, Flore Thoreau La Salle, Andrea
Marchesini Reggiani, Pietro Pinto, Massimo
Repetti, Mary Angela Schroth

Comitato scientifico
Stefano Allievi, Mohammed Arkoun †, Ivan
Bargna, Giovanni Bersani †, Jean-Godefroy
Bidima, Salvatore Bono, Carlo Carbone,
Giuseppe Castorina †, Piergiorgio Degli
Esposti, Vincenzo Fano, Khaled Fouad Allam
†, Marie-José Hoyet, Justo Lacunza, Lorenzo
Luatti, Dismas A. Masolo, Pierluigi Musarò,
Francesca Romana Paci, Paola Parmiggiani,
Giovanna Parodi da Passano, Giovanna
Russo, Andrea Stuppini, Irma Taddia, Jean-
Léonard Touadi, Alessandro Triulzi, Itala Vivan

Collaboratori
Luciano Ardesi, Joseph Ballong, G. Marco
Cavallarin, Aldo Cera, Antonio Dalla Libera,
Tatiana Di Federico, Fabio Federici, Mario
Giro, Rossana Mamberto, Umberto Marin,
Marta Meloni, Gianluigi Negroni, Beatrice
Orlandini, Giulia Paoletti, Blaise Patrice,
Iolanda Pensa, Elena Zaccherini,
George A. Zogo †

Africa e Mediterraneo
Semestrale di Lai-momo cooperativa sociale
Registrazione al Tribunale di Bologna
n. 6448 del 6/6/1995

Direzione e redazione
Via Gamberi 4 - 40037
Sasso Marconi - Bologna
tel. +39 051 840166 fax +39 051 6790117
redazione@africaemediterraneo.it
www.africaemediterraneo.it

**Progetto grafico
e impaginazione**
Giovanni Zati

Editore
Edizioni Lai-momo
Via Gamberi 4, 40037
Sasso Marconi - Bologna
www.laimomo.it

Finito di stampare
agosto 2019 presso
Ge.Graf Srl - Bertinoro (FC)

La direzione non si assume alcuna
responsabilità per quanto espresso dagli
autori nei loro interventi

Africa e Mediterraneo è una pubblicazione
che fa uso di *peer review*

Foto di copertina
© Christian Tundula, *The Day After*,
Napoli, marzo 2018.

Indice

n.90

Éditorial | Editoriale

- 1 **À propos du Congo, et à propos
de nous | *Sul Congo, e su di noi***
Sandra Federici

Introductions | Introduzioni

- 4 **Mobilità-opportunità-réussite.
Un projet de recherche
transdisciplinaire | *Mobilità-
opportunità-successo.***
*Un progetto di ricerca
transdisciplinare*
Rosario Giordano

- 10 **Esquisse d'un parcours de
recherche | *Tracce di
un percorso di ricerca***
Edoardo Quaretta

Interventions | Interventi

Mots, Images, Histoires

- 16 **Faire mentir le verdict : de la
réappropriation à l'autonomie
| *Smentire il verdetto: dalla
riappropriazione all'autonomia***
Bogumil Jewsiewicki

- 26 **Le débat sur la restitution des
œuvres d'art entre Belgique et
RDC | *Il dibattito sulla restituzione
delle opere d'arte tra Belgio e RDC***
Donatien Dibwe dia Mwembu

- 34 **Mots et images. Récits de vie
d'artistes congolais de la
diaspora**
Rosario Giordano

- 44 **Le swahili dans la collection
Jewsiewicki de peinture
populaire**
Flavia Aiello et
Georges Mulumbwa Mutambwa

Espaces de création

- 51 **Ethnographie et recherche
visuelle. Réflexions à partir
d'une expérience de recherche
partagée sur la mobilité en Italie**
Edoardo Quaretta





© Christophe Ndabananiye

- 59** L'art comme seuil –
Le seuil comme art.
Le cas de *Lobi Kuna*
(avant-hier/après-demain)
Matthias De Groof

Itinéraires

- 65** La pensée poétisante
swahilie du docteur Ongala
Roberto Gaudio
- 70** Artistes et chercheurs
entre dialogue et utilisation
réciproque. Katanga, Grands Lacs
Carlo Carbone
- 74** Les biennales d'art autour
du monde
Sandra Coumans
- 77** « La place de mes histoires
n'est pas en Afrique ».
Entretien avec Fati Kabuika
Sandra Federici

“Vivre sur le seuil”

- 82** L'anthropologie du seuil :
courte chronique d'une danse
audiovisuelle
Eugenio Giorgianni

86 Les artistes. Notices biographiques

*Christian Botale Molebo, Arno
Luzamba Bompère, Christophe
Ndabananiye, Luloloko Mays, Djo
Bolankoko, Moké Fils, Patrick
Azari Kiyoso dit « Mekhar »,
Freddy Mutombo, Dominique
Bwalya Mwando, Trésor
Matameso, Yannick Luzuaki
Ndombasi, Alexandre Kyungu
Mwilambwe, Sapin Makengele,
Éric Androa*

96 L'espace Congo dans le Musée BoCs Art de la ville de Cosenza

The Day After

- 102** The Day After
Christian Tundula
- 104** “The Day After” - Commentaire
Bogumil Jewsiewicki
- 111** Biographie de
Christian Tundula



© Yannick Luzuaki

Esquisse d'un parcours de recherche | *Tracce di un percorso di ricerca*

Edoardo Quaretta

La première élaboration du parcours de recherche dont rend compte ce numéro spécial d'*Africa e Mediterraneo* date de 2012. C'est à l'occasion d'un séminaire autour des thèmes de la guerre et des enfants au Congo¹ que nous avons commencé, avec Bogumil Jewsiewicki, à discuter autour des mots-clés « mobilité », « opportunité », « réussite » et « horizons d'attente ». Un pas ultérieur vers la construction d'un programme de recherche plus cohérent a été la conférence internationale sur le thème « Images, représentations et imaginaires du Soi et de l'Autre : confronter cultures savantes et populaires pour contribuer à la stabilisation du Congo », organisée au département de Studi umanistici de l'Università della Calabria (24-26 mai 2016) ; ainsi que la tenue d'une séance sur les mêmes thèmes dans le cadre de la IV^e Conférence de l'Associazione per gli Studi Africani in Italia (ASAI) (Catane, 23-24 septembre 2016). À l'issue de ces rencontres scientifiques, un groupe de recherche interdisciplinaire s'est progressivement constitué.² L'aboutissement de ces rencontres a été la soumission du projet « Mobilité-stabilisation. Représentations congolaises et dynamiques sociales, au Congo et dans le monde » à l'appel à projets PRIN du ministère italien de l'Enseignement, des Universités et de la Recherche. Le programme de recherche, comme le suggère le titre « Mobilité-stabilisation », prend en compte les acquis scientifiques du colloque de 2016. Plus précisément, il s'est défini autour de deux concepts-clés : « stabilisation », qui fait référence à la stabilisation sociale et économique recherchée et imaginée par le peuple congolais ; et « mobilité », entendue comme réseaux de migration et comme itinéraires de mobilité géographique, sociale et culturelle. Par la formulation d'un tel objet de recherche, nous voulions enquêter sur les « imaginaires » de la mobilité contemporaine des Congolais. En effet, nous sommes partis du présupposé que les imaginaires possèdent une haute valeur explicative en ce qu'ils relient les conditions de vie quotidienne des gens à leurs attentes envers le monde, souvent envers un autre monde ou un pays imaginés comme promesses d'une amélioration de leur qualité de vie. Ainsi conçu, notre objectif n'a pas été d'effectuer une analyse de la question éternelle de comprendre les causes pour lesquelles des personnes, et plus précisément les Congolais, quittent leur pays. Nous avons plutôt souhaité proposer une étude sur les horizons d'attente, les aspirations, la recherche d'opportunités et les imaginaires du changement qui nour-

La prima elaborazione del percorso di ricerca di cui si dà conto in questo numero speciale di *Africa e Mediterraneo* risale al 2012. È stato durante un seminario sui temi della guerra e dei bambini in Congo¹ che abbiamo iniziato, con Bogumil Jewsiewicki, a discutere delle parole chiave “mobilità”, “opportunità”, “successo” e “orizzonti di aspettativa”.

Un passo ulteriore verso la costruzione di un'agenda di ricerca più coerente è stata la conferenza internazionale sul tema “Images, représentations et imaginaires du Soi et de l'Autre : confronter cultures savantes et populaires pour contribuer à la stabilisation du Congo”, organizzata nel dipartimento Studi Umanistici dell'Università della Calabria (24-26 maggio 2016); nonché lo svolgimento di una sessione sugli stessi temi nell'ambito della IV Conferenza dell'Associazione per gli Studi Africani in Italia (ASAI) (Catania, 23-24 settembre 2016).

In seguito a questi incontri scientifici, è stato gradualmente formato un gruppo di ricerca interdisciplinare.² Il risultato di questi incontri è stato la presentazione del progetto “Mobilità-stabilizzazione. Rappresentazioni congolosi e dinamiche sociali, in Congo e nello spazio globale” al bando PRIN del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca italiano.

Il programma di ricerca, come suggerito dal titolo “Mobilità-stabilizzazione”, tiene conto dei risultati scientifici del simposio del 2016. In particolare, è stato definito attorno a due concetti chiave: “stabilizzazione”, che si riferisce alla stabilizzazione sociale ed economica cercata e immaginata dal popolo congolese, e “mobilità”, intesa come reti migratorie e itinerari di mobilità geografica, sociale e culturale. Formulando questo oggetto di ricerca, volevamo esplorare gli “immaginari” della mobilità congolese contemporanea.

In effetti, siamo partiti dal presupposto che gli immaginari possiedono un alto valore esplicativo, in quanto collegano le condizioni della vita quotidiana delle persone alle loro aspettative nei confronti del mondo, spesso un altro mondo o un Paese immaginati come promessa di miglioramento della loro qualità di vita. Così concepito, il nostro obiettivo non è stato effettuare un'analisi dell'eterna questione della comprensione delle cause per le quali le persone, e più precisamente i Congolosi, lasciano il loro Paese. Volevamo piuttosto proporre uno studio sugli orizzonti dell'aspettativa, le aspirazioni, la ricerca di opportunità e gli immaginari di cambiamento che alimentano i percorsi degli individui e dei gruppi. Nel marzo 2017, il *team* del progetto ha riformulato il tema della ricerca in base all'evoluzione della rete di collaborazioni e ai

rissent les parcours des individus et des collectifs. En mars 2017, l'équipe du projet a reformulé l'objet de recherche en fonction de l'évolution du réseau des collaborations et des acquis de nos enquêtes respectives. Le premier but de cette nouvelle reformulation était de dépasser le concept de « stabilisation ». Tout d'abord parce qu'il ne trouvait plus sa pertinence dans la conception du projet étant donné que la collaboration avec la Mission de l'Organisation des Nations unies pour la stabilisation en République démocratique du Congo (MONUSCO) ne s'est finalement pas concrétisée. Ensuite, nous le considérons trop « rigide » et, peut-être, quelque peu eurocentré en ce qu'il renvoyait à un éventail de notions (État, gouvernement, etc.) inspirées de modèles occidentaux. Nous avons donc réorienté le cadre conceptuel de notre recherche vers les concepts-clés de « mobilité », d'« opportunité » et de « réussite ». Cette nouvelle formulation nous a permis de faire évoluer un programme de recherche fortement orienté vers les macropolitiques de la RDC, en particulier liées aux politiques de la MONUSCO, vers une recherche privilégiant les micropolitiques de la mobilité, des opportunités et de la réussite mises en pratique par les Congolais, dans leur pays comme en situation de diaspora. Dès lors, nous nous sommes intéressés plus particulièrement aux parcours de subjectivation individuelle et à leurs manifestations collectives diverses (art, écriture, musique, peinture, associations culturelles). L'idée de « mobilité », elle aussi, a subtilement changé de sens. À partir de ce moment là, elle a été appréhendée non pas nécessairement comme un mouvement migratoire mais, plutôt, comme un dispositif par lequel des hommes et des femmes essaient de vivre leur identité de citoyens du monde. Les horizons d'attente contemporains dépassent les imaginaires de l'époque coloniale et de la période postcoloniale. Ces derniers étaient fortement liés à l'image de la métropole vue comme un partenaire privilégié dans la configuration des imaginaires. Aujourd'hui, par contre, c'est le monde dans son entier qui est élu comme modèle d'émancipation et comme foyer de possibilités de réalisation individuelle presque illimitées. Dans cette optique, la « mobilité », à toute échelle, est interprétée par les agents sociaux en termes d'« opportunité » : dans une société qui n'est plus en mesure de garantir quelque stabilité que ce soit (économique et sociale), ni prospérité, pas plus qu'un avenir au sein des catégories sociales traditionnelles (scolarisation, travail salarié, mariage, famille, etc.), toute mobilité est perçue comme une opportunité pour améliorer les conditions de vie ainsi que la position dans la pyramide sociale.

Du concept de mobilité ainsi reformulé a découlé l'idée de tester les efforts de réalisation de ces horizons d'attente en analysant ce que nous avons défini comme les « micropolitiques du seuil ». Par cette notion, nous avons entendu les lieux, les pratiques, les identités de frontière qui se déploient tout au long de limites (in)franchissables (géographiques, culturelles, linguistiques, sociales, urbaines) hors des pratiques et des lieux institutionnalisés. Le « seuil » est une notion qui a une longue tradition théorique-méthodologique en sciences sociales. Sa puissance euristique nous a permis de rester fidèles à la nature transdisciplinaire du projet en proposant des applications comparatives de cet outil théorique-méthodologique.

risultati delle nostre rispettive indagini. Il primo obiettivo di questa nuova riformulazione era quello di andare oltre il concetto di « stabilizzazione ». Innanzitutto perché non era più pertinente con il concetto del progetto, dato che la collaborazione con la Missione dell'Organizzazione delle Nazioni unite per la stabilizzazione nella Repubblica Democratica del Congo (MONUSCO) non si era concretizzata.

Inoltre, lo abbiamo considerato troppo « rigido » e, forse, un po' eurocentrico in quanto si riferiva a una serie di nozioni (Stato, governo, ecc.) ispirate ai modelli occidentali. Abbiamo quindi riorientato il quadro concettuale della nostra ricerca verso i concetti chiave di « mobilità », « opportunità » e « successo ».

Questa nuova formulazione ci ha permesso di fare evolvere un programma di ricerca fortemente orientato alle macropolitiche della RDC, in particolare alle politiche MONUSCO, verso una ricerca che privilegia le micropolitiche della mobilità, dell'opportunità e del successo messe in pratica dai Congolesi, nel loro Paese e in diaspora. A partire da qui, ci siamo particolarmente interessati ai percorsi di soggettivazione individuale e alle loro varie manifestazioni collettive (arte, scrittura, musica, pittura, associazioni culturali).

L'idea di « mobilità » ha anche leggermente cambiato il suo significato. Da lì in poi, è stata intesa non necessariamente come un movimento migratorio ma, piuttosto, come un dispositivo attraverso il quale uomini e donne cercano di vivere la loro identità di cittadini del mondo. Gli orizzonti contemporanei dell'aspettativa vanno oltre gli immaginari dell'era coloniale e del periodo postcoloniale. Questi ultimi erano fortemente legati all'immagine della metropoli vista come un partner privilegiato nella configurazione degli immaginari.

Oggi, d'altra parte, è il mondo nel suo insieme a essere eletto come modello di emancipazione e come dimora delle possibilità quasi illimitate di realizzazione individuale. In questa prospettiva, la « mobilità », a qualsiasi scala, è interpretata dagli agenti sociali in termini di « opportunità »: in una società che non è più in grado di garantire alcuna stabilità (economica e sociale), né prosperità, né futuro all'interno delle tradizionali categorie sociali (scuola, lavoro salariato, matrimonio, famiglia, ecc.), qualsiasi forma di mobilità è percepita come un'opportunità per migliorare le proprie condizioni di vita e la propria posizione nella piramide sociale.

Dal concetto riformulato di mobilità è nata l'idea di testare gli sforzi per raggiungere questi orizzonti di aspettativa analizzando ciò che abbiamo definito « micropolitiche della soglia ». Con questa nozione, abbiamo inteso riferirci ai luoghi, alle pratiche, alle identità di frontiera che si sviluppano lungo i confini (in)superabili (geografici, culturali, linguistici, sociali, urbani) al di fuori delle pratiche e dei luoghi istituzionalizzati. La « soglia » è una nozione che ha una lunga tradizione teorico-metodologica nelle scienze sociali. Il suo potere euristico ci ha permesso di rimanere fedeli alla natura transdisciplinare del progetto proponendo applicazioni comparative di questo strumento teorico-metodologico.

Come indicato dal titolo di questo dossier di *Africa e Mediterraneo*, la nozione di « soglia » è stata il punto di riferimento che ha guidato le attività di ricerca degli anni 2018 e 2019, sfociate nella residenza artistica *Vivre sur le seuil. Rencontres congolaises* ai BoCs Art di Cosenza e nelle giornate di studio organizzate all'Università della Calabria (24-25 maggio 2018). Il lavoro che ha preparato la residenza degli artisti è stata la ricerca visuale condotta

Ainsi que l'indique le titre de ce dossier d'*Africa et Méditerranée*, la notion de « seuil » a été le point de référence qui a orienté les activités de recherche des années 2018 et 2019, pour aboutir à la résidence d'artistes « Vivre sur le seuil. Rencontres congolaises » aux BoCs Art de Cosenza et aux journées d'étude organisées à l'Université della Calabria (24-25 mai 2018). Le travail qui a préparé la résidence d'artistes a été la recherche visuelle menée par Christian Tundula dans trois villes du Sud de l'Italie. Travail auquel ce dossier accorde à juste titre une place privilégiée et qui s'inscrit dans une tendance plus générale de collaboration entre chercheurs et artistes, qui s'impose de plus en plus dans le monde académique.³ Le travail d'enquête qu'a mené Christian Tundula en Italie durant cinq mois, de janvier à mai 2018, visait à explorer les formes de mobilité et les modalités de vie « sur le seuil » de jeunes Africains. Le résultat de cette recherche visuelle a été l'exposition *The Day After*, présentée du 17 au 31 mai 2018 à l'espace BoCs Art de Cosenza.

L'exposition *The Day After* a aussi été le point de départ à partir duquel les artistes, les chercheurs et les gens ordinaires qui ont participé à la résidence *Vivre sur le seuil* ont entamé un dialogue sur les thèmes de la mobilité, de l'opportunité et de la réussite. Comme en témoigne la riche section d'images de ce numéro d'*Africa e Mediterraneo*, la résidence d'artistes a produit d'excellents résultats. Cela en termes de production artistique, par la production de plus d'une quinzaine d'œuvres d'art ;⁴ et également en termes de débats scientifiques, en favorisant une véritable rencontre entre chercheurs et artistes durant les deux journées d'étude à l'Université della Calabria.⁵

Je ne saurais conclure cette courte introduction au parcours de notre programme de recherche sans mentionner le travail mené par l'unité de recherche de l'université de Lubumbashi. Au cours de ces trois années, nous nous sommes retrouvés à plusieurs occasions, en Europe et à Lubumbashi. Je pense en particulier aux deux séjours de recherche en 2017 et 2018 au Congo.⁶ Au cours de nos rencontres à Lubumbashi, nous avons débattu des thèmes-guide du projet PRIN, et les idées de mobilité et de réussite ont été au centre de nos discussions. En particulier, l'apport des professeurs Donatien Dibwe dia Mwembu et Georges Mulumbwa a été essentiel pour nous faire percevoir la dimension sociale et historique de ces concepts dans le contexte du Katanga et de Lubumbashi.

Bien évidemment, le programme de recherche *Mobilité-stabilisation* ne se termine pas sur le constat d'un si beau résultat. « Vivre sur le seuil » n'était que la première étape d'un parcours plus long qui va continuer, nous l'espérons, longtemps. Prochaine étape : les *Rencontres congolaises* à Bruxelles, du 20 au 30 novembre 2019, aux espaces PianoFabriek, dans le cadre de l'événement *Vivre la mobilité, imaginer la réussite. Rencontres Congolaises II*.

NOTES

1 - Il s'agit des journées d'étude autour du thème « Les mineurs dans les guerres congolaises : violence et parcours rééducatifs », organisées au département de Studi Umanistici de l'Université della Calabria (13-14 novembre 2012).

2 - Je me réfère aux chercheurs qui ont finalement pris part au projet « Mobilité-stabilisation » : Rosario Giordano, Edoardo Quaretta, Sandra

da Christian Tundula in tre città del Sud Italia.

Lavoro a cui questo dossier garantisce giustamente un posto privilegiato e che fa parte di una tendenza più generale di collaborazione tra ricercatori e artisti, che si diffonde sempre più nel mondo accademico.³ Il lavoro di indagine che Christian Tundula ha condotto in Italia per cinque mesi, da gennaio a maggio 2018, mirava a esplorare le forme di mobilità e le condizioni di vita "sulla soglia" dei giovani africani. Il risultato di questa ricerca visuale è stata la mostra *The Day After*, presentata dal 17 al 31 maggio 2018 nello spazio BoCs Art di Cosenza.

La mostra *The Day After* è stata anche il punto di partenza da cui gli artisti, i ricercatori e le persone comuni che hanno partecipato alla residenza *Vivre sur le seuil* hanno avviato un dialogo sui temi di mobilità, opportunità e successo.

Come evidenziato dalla ricca sezione di immagini di questo numero di *Africa e Mediterraneo*, la residenza degli artisti ha prodotto risultati eccellenti. Questo in termini di produzione artistica, con la realizzazione di oltre quindici opere d'arte;⁴ e anche in termini di dibattiti scientifici, promuovendo un vero incontro tra ricercatori e artisti durante i due giorni di studio presso l'Università della Calabria.⁵

Non posso concludere questa breve introduzione al nostro percorso di ricerca senza menzionare il lavoro svolto dall'unità di ricerca dell'Università di Lubumbashi. Durante questi tre anni, ci siamo incontrati in diverse occasioni, in Europa e a Lubumbashi. Penso in particolare ai due soggiorni di ricerca nel 2017 e nel 2018 in Congo.⁶

Durante i nostri incontri a Lubumbashi, abbiamo discusso i temi guida del progetto PRIN e le idee di "mobilità" e "successo" sono state al centro delle nostre discussioni. In particolare, il contributo dei professori Donatien Dibwe dia Mwembu e Georges Mulumbwa è stato essenziale per farci percepire la dimensione sociale e storica di questi concetti nel contesto del Katanga e di Lubumbashi.

Naturalmente, il programma di ricerca "Mobilità-stabilizzazione" non finisce con la constatazione di un risultato così positivo. *Vivre sur le seuil* è stato solo il primo passo di un viaggio più lungo che continueremo, speriamo, per molto tempo. Prossima tappa: l'incontro a Bruxelles, dal 27 al 29 novembre 2019, negli spazi PianoFabriek, nell'ambito dell'evento *Vivre la mobilité, imaginer la réussite. Rencontres Congolaises II*.

NOTE

1 - Si tratta delle giornate di studio sul tema "Minori nelle guerre congolaises: percorsi di violenza e riabilitazione", organizzato dal dipartimento Studi Umanistici dell'Università della Calabria (13-14 novembre 2012).

2 - Mi riferisco ai ricercatori che hanno preso parte al progetto "Mobilità-stabilizzazione": Rosario Giordano, Edoardo Quaretta, Sandra Federici, Flavia Aiello, Roberto Gaudio, Silvia Riva, Julien Jeusette, Stefano Allovio, Donatien Dibwe dia Mwembu e Georges Mulumbwa.

3 - Basti pensare alle opere pionieristiche di Bogumil Jewisiewicki e Johannes Fabian, per arrivare ad esempi più recenti come la collaborazione dell'antropologo Filip De Boeck con il fotografo congolese Sammy Baloji.

4 - Più precisamente: due tavole di fumetto (Trésor Matameso), un murale (Yannick Luzuaki e Djo Bolankoko), tre dipinti di pittura popolare (Sapin Makengele, Moké Fils, Luloloko Mays), tre composizioni in tessuto (Luloloko Mays), due disegni a inchiostro (Patrick Azari e Arno Luzamba Bomper), due composizioni a tecnica mista (Freddy Mutombo, Christophe

Federici, Flavia Aiello, Roberto Gaudio, Silvia Riva, Julien Jeusette, Stefano Allovio, Donatien Dibwe dia Mwembu et Georges Mulumbwa.

3 - Il suffit de penser aux travaux pionniers de Bogumil Jewsiewicki et Johannes Fabian pour arriver à des exemples plus récents tels que la collaboration de l'anthropologue Filip De Boeck et du photographe congolais Sammy Baloji.

4 - Plus précisément : deux tables de bande dessinée (Trésor Matameso), une peinture murale (Yannick Luzuaki et Djo Bolankoko), trois tableaux de peinture populaire (Sapin Makengele, Moké Fils, Luloloko Mays), trois compositions en tissu (Luloloko Mays), deux dessins à l'encre (Patrick Azari et Arno Luzamba Bompere), deux compositions hybrides (Freddy Mutombo, Christophe Ndabananiye) et quatre installations (Christian Botale, Alexander Kyungu, Arno Luzamba Bompere, Eric Androa).

5 - À cette occasion, neuf séances ont été organisées. Chaque séance de discussion prévoyait la présentation d'une contribution d'un chercheur à débattre avec un ou deux artistes. Pour plus d'informations sur la résidence d'artistes et les journées d'étude, voir : <https://www.facebook.com/VivreSurLeSeuil/>.

6 - En octobre-novembre 2017 et en septembre-octobre 2018.

Ndabananiye) e quattro installazioni (Christian Botale, Alexander Kyungu, Arno Luzamba Bompere, Eric Androa).

5 - In questa occasione, sono state organizzate nove sessioni. Ogni sessione di discussione includeva la presentazione di un contributo di un ricercatore con uno o due artisti in qualità di *discussant*. Per ulteriori informazioni sulla residenza artistica e sulle giornate di studio, si veda: <https://www.facebook.com/VivreSurLeSeuil/>.

6 - In ottobre-novembre 2017 e in settembre-ottobre 2018.

Éric Androa, *Au-revoir !*, 2018

